

Profet Maikago Buku Hasia nedebo po

Te profet bidi Maikago agai po te Aisaiago po pusali tiwai side naga te po pusai dao. Tiali goli, Aisaia aga te Jerusalem bidi dao, tama agai te genuai bidi dabebolo po pusa mawai dao. Profet Maika aga te Juda dabego dwasianu hanu me delidu asai dao. Agai te we bidi dabebolo e tiwai po walai dao. Godigo augwalibolo dene mawaibao po walali. Magi baso meni, augwaligo Godiba tudi ola menama, tama augwaligo tigidali wiegi yai kolesaga dabe tagalai baso. Te Maikago wali profet po tomode te wiegi yai daꝝ wali promis po me badu me tomode elaluali. Agai e tama po wali, nosali Godigo aga we bidi dabe dali wiegi yai se mu yaibao po wali. Agai Devitgo hani tomode bidi me deli sa munama, tama agai augwali wiegi yai kolesaga elama, augwali doloba pai kolesaga elama, tonaluaibao wali. Te Maikago po me deli te meba gasa profet bagego pusali po page po tiwai mu dao. Te po e tiwai dao: “Genuai Bidigo dabolo wiegi yai kolesaga po pusa mawai dao. Agai homugo dago te tiwai kolesaga wali pomainu homu yali. Dago doloba pai kolesaga wali pelama, tama gasa bidi dabe godolo mu yao. Tama dago dena homu kolesaga aiyaba elaluama, tama dena God dali homu deli elama bidao. Tama aga deli naga wali pao.” Te po te buku Maika, Daꝝ 6:8, tede te elalubao.

¹ Te Jotan, Ahas, me Hesehia, te bidi deli deli te Judade king bida bida piduali sogo, Genuai Bidigo te po Maikabolo mawai, te taun Moreset bidi me deli dao. Genuai Bidigo Maikabolo te Samaria me Jerusalemde nosali pedelabo sę dabe po wai dao. *

Godigo te Samaria me Jerusalemde dwai dene ilaibao wali po

² Dage tigidali we bidi hani, te po odiąo.

Dage te tęde bidibo bidi tigidali,
te Godigo poba olo muiyąo.

God Genuai Bidigo dage po tų ilaibao. Dagego odao.

Genuai Bidi aga be te dagalude bidiyu, te po walio.

³ Genuai Bidigo te aga wiegi yai bulu digi te tagalama,

te asabo homu ebao.

Aga dulama, te bulu du padode daidu bilaga-saibao, wai.

⁴ Tama te bulu du dabe te aga saęa

dologode aį tiwai pedelaibao,

te ula ebo nai kandel te ula eyu,

te aga ili te wę pedalubo tiwai yaibao.

Te bulu du dabe te odogo malu tę pesageba te gea paliyu,

te bulu dudu wę saęo samanobo tiwai yaibao.

⁵ Te tigidali sę pedelaibao, magi baso meni,

te Israel dabego dwai sę eyu,

te Godigo po sela saęani.

* **1:1:** 2 Kin 15:32-38; 16:1-20; 18:1-20:21; 2 Sto 27:1-7; 28:1-27; 29:1-32:33

Te hagoma ebo kolesaga te Israelde elaluali,
 te sę page dego dawe?
 Te Samaria dabede naga dao.
 Te Juda tibo godiba lotu po wali kolesaga,
 te sę page dego dolai dawe?
 Te page Jerusalem dabede naga elaluai dao.

⁶ Tialima, Genuai Bidigo te po wai,
 “Te eno Samaria taun dolama,
 te pepeli dilide te pobele bage du
 holobo tiwai yaibao.
 Tama te ni wain du kulubi bulubo pesage pede-
 laibao.
 Te aga be dabe tigidali eno elama, dolaibao,”
 wali,
 “tialima, eno te be dabego masigi kakali
 hogomu,
 te odogo pesageba gea palaibao,” walio.
⁷ “Te eno te tibo god dabego noma haluama,
 te siaba sęwaibao,” wai.
 “Tialima, te god dabe te pobele bage hogomu
 pesage
 holobo naga tiwai pedelaibao.
 Te Samaria dabego te God tudiba munama,
 tama augwa te tibo godiba lotu po wai,
 te wego aga bidi tagalama,
 te subigila penani ela bilibo tiwai yali.
 Tialima, te meba hani aselama,
 te Samaria aiyaba elaluama,
 te Samaria dabego te dwai sę yalide sali
 doado bage
 gasa tę kantriba sela pelama,
 te doado bage te augwa tibo godiba

magi paibao,” wai.

⁸ Tialima, Maikago te po wali,

“Te sę dabe pedelaibao,

tama tiyu, ena te haliga hobede eyu, gela waibao.

Te eno sęą nadoba su me musiąma,

te eno dwai pisila pai nami ugwa naga gudaibao,” wai.

“Te eno homu dene eyu gela wabo,

te yowigo goo wabo tiwai weyu,

te haliga homu dene elama,

te i wabo te ebigu dwai hwa wabo gilama yaibao,” po wai.

⁹ “Magi baso meni, te Samaria dabego

keni pedela sabeo.

Tama pąde Juda dabe me te tobage keni saibao,” wali.

“Tama Jerusalem digi, te eno we bidi dabego pesage,

te dwasianu sogo naga tama te me dolaibao,” wai.

Te boi bidi dabe Jerusalem pąba asali

¹⁰ Dagego te Get dabebolo olamuo,

te dago boi bidi dabe,

te Godigo da dolali po wagimio.

Te augwaligo dage gela wabo

te augwaligo sumainu me elamuo.

Dage te Bet Leafra we bidi, *

* **1:10:** Te taun Bet Leafra dali, te gasa taun dabede wali po te ves 10-15 tede elalubao, augwali te Jerusalem pąde elaluali. Te boi bidi dabego te Jerusalemba hwię painu ebaso, augwali bolo polasa te taun dabeba pedaliyu yaibao.

dage te haliga seḡe mu elama,
gela weyu, te duga tigide pu muiyaḡo.

¹¹ Dage te Safir we bidi, dage hale elama,
te pisila pai ugwa gudama,
te gasa tḡ kantriba te kalabus igi pabo tiwai
yao.

Te Sanan dabe wi dwai mu elama,
te augwa taun tagalama,
te buluba me teda soagobeo.

Dagego te Betesel we bidi dabe gela wabo
odobaso da,
te dagego koneagameo,
te badu te geme duala sigi pabo pesage me
elalubeo.

¹² Te Marot we bidi dabe haliga seḡe elama,
te bidi mebago augwali tau sagasobo
tonalueibao, magi baso meni,
te paḡe Genuai Bidigo te Jerusalem dolaibao.

¹³ Dage te Lakis taun we bidi dabe,
dagego te karis dabe selama,
te udabo mu koneai hos dabeba gebe-
lama,
te wi pomainao.

Magi baso meni,
dagego te Israel dabego dwai kolesaga ebo
wali pali,
tialima dagego te Jerusalem tulalumainu yali
dao.

¹⁴ Dage Juda dabe, dagego te taun Moreset Get
homu dene iyḡo,
magi baso meni, te gasa hanigo selama,
te dagego taun da ma wagobeo.

Tama te Aksip we bidi dabego te Israel

king dabe tau me sogobeo.

- 15 Dage te Maresa we bidi,
 te Genuai Bidigo dage te boi
 bidi dabego nogoba munama,
 te dagego taun augwaligo saibao.
 Tama te Israel polaluali tobolu bidi dabe
 te Adulam masigi ola beba
 geme wi duala sigi peyu, ela paibao.
- 16 Te boi bidi dabego te dagego homu godolo mu
 ebo
 wai dabe selama, te selasa paibao.
 Tialima, te duga wai dabede homu dene ebo gela
 weyu,
 tama te tobolu nisi tigidali poala şanama,
 te tobolu wane kikili ilao.

2

*Godigo te augwaliba dwai şe ilali bidi dabe
 dolaibao wali*

- 1 Te dage dwai kolesaga yabo homu ebo bidi,
 te hobede ya, te dage dolaibao!
 Dage te hulide godege me pişama,
 dagego te dwai kolesaga yabo homu
 naga eyu,
 te kigamu mu dage hodaluama, te şe ebo
 dao,
 magi baso meni, dagego te sunumi gegali
 dao.
- 2 Te dagego bidi me deligo gi sabo homu peşå
 eyu,
 dagego bomonama te siyu naga yaibao.
 Dagego te be sabo homu peşå ebaso da,
 dagego te siyu naga ebo dao.
 Dagego te tibo şe ebo kolesaga elama,

- te gasa bidi dabego be me,
te augwa wai nõde sali tọ me, wi sabo dao.
- ³ Tialima, Genuai Bidigo te po obao,
“Odiào. Eno dage dolabo homu ebao,
te wi pabo usu me egobeo.
Te dage hagoma elama bilainu ebaso, usu me
egobeo,
magi baso meni, te dwai sogo mugo dage
gegaibao.
- ⁴ Te dwai se dabe pedalubo sogo da,
te bidi dabego dage dolali po mimi pelama,
te dageba posobo po waibao.
Tama augwaligo te tibo homu dene eyu,
te tiwai tibo gela wabo weyu, balia po
waibao,
‘Da mu dolali dao.
Genuai Bidigo dago tọ salio.
Agai te tọ te da kalabus yali bidi dabeba
dobayu, mawai dao.’
Augwaligo te po waibao,” Genuai Bidigo te po
obao.
- ⁵ Tialima, nosali augwaligo te tọ
te Genuai Bidigo we bidi dabeba ma mabo
sogo,
dagego hanigo te me badu pedai deli me
sogobeo.
- ⁶ Te we bidi dabego enabolo wali,
“Maika, nago te tobage olo po dabolo me magio,”
wali.
“Nago te tobage se po me migio.
Godigo da aiyaba elaluyu, te da hale me egobeo,”
wali.
- ⁷ Dage Israel dabe, dage Jekopgo hani bage da,

dagego te tobage po obao, agawe?
 Dagego homugo te Genuai Bidigo dage dali
 homu sẹbẹ eyu,
 agai dageba magi dwai sẹ deli me egobeo
 oba,
 agawe?

Genuai Bidigo dage dali e po elalubao,
 “Eno te nagame yai po dua digi te
 doloba pai bidi dabeba waibao,
 eno augwali me dolobo menio.

⁸ Tiali goli, odiào.

Duga digi ilama, tama eno hani te ena dali boi
 bidi
 pedalubao.

Te bidi dabe augwa boi hwjani te ugwa ela holai,
 te ma aselama,
 beba bugagia dugulaluagasobo homu yai.

Tiali goli, dagego augwaligo kedau side
 gudubo ugwa wi sabo dao.

⁹ Dagego te eno hani dabego wilawe we dabe te
 augwa
 godolo homu ebo bede ela gudulai.

Te dagego eno te augwaligo wai dabeba mani
 wiegi yai nogi te doloyu,
 te wai dabe dwai bidibo dao.

¹⁰ Dage hogodasa pao.

Te toma nabo pesage menio,” wali.

“Dagego te dwai kolesaga eyu,
 te eno gedude dage dwai mu pedalubaso,
 tialima eno te dage dwai ilama, mu
 dolaibao,” wai.

¹¹ “Te profet me deli aselama,
 te tiwai tibo po wagasiyu,

'Eno te profetgo wabo po tiwai weyu,
 te dagego wain hauwa elalu,
 te bomai wẹ me elalueibao,' po obaso da,
 te we bidi dabego te tiwai profet godolo
 yaibao,"

Genuai Bidigo te po wai.

Godigo agai we bidi hani nosali ma saibao

¹² Te Genuai Bidigo po ma weyu, te po wali,
 "Tialima, nosali eno te dage te sogo me
 bidibo
 tigidali Israel we bidi sisinani elalueibao.

Te eno dage ma sisiniyu,
 te sipsip tonalubo bidigo te sipsip dabe
 te oboba ma sela asobo tiwai gilama yaibao,"
 wali.

"Tama te we bidi hauwa dagego tɔde
 paḡanalueibao,
 te sipsip dabe te wiegi yai nosai tubo madi
 paḡanalubo tiwai yaibao," wali.

¹³ "Godigo te aga we bidi kalabusive
 bidali tagala palama, te augwali buluba
 dinaibao.

Augwaligo te taun obo aluama, te buluba teda
 soaibao,
 te augwa king da, te Genuai Bidi digi da,
 te augwali asobodu polasa paibao,"
 Genuai Bidigo te po wai dao.

3

*Maikago te Israel dabe tobolu bidi dabeba
 wado ilali*

¹ Te Jekop hani polalubo bidi dabe,
 dage Israel tobolu bidi dabe, odiḡo.

Dagego te doloba pai kolesaga
godolo elama, yabo sę elalubao,
² tiali goli dagego te dwai kolesaga godolo mu
elama,
te doloba pai kolesaga godolo homu me ebeo.
Dagego te kolesaga dabego te dagego eno we bidi
dabe
bidibadi digi, te tigi wali dagala sabo
tiwai ebao.
Te dagego augwaligo tigi mi togobo tiwai elama,
³ tama dagego te tigidali tualio.
Te dagego augwaligo tigi wali sela sãbo tiwai eyu,
te augwaligo dili togobo tiwai elama,
tama dagego te augwali mi te hwa gego todogo-
lama,
te sene sospende bubo tiwai yalio.
⁴ Nosali me sogo si te pedalubo side tama,
dage te Genuai Bidiba gela waibao,
tiali goli agai te dagego gela wabo me
odogobeo.
Agai te dagego gedu haluasa po wabo me
odisawaibao, magi baso meni,
dagego te dwai kolesaga yalio.

⁵ Te tibo profet mebago te bidi dabego augwaligo
mone momainu, te daų wabo po waibao,
te augwa wiegi yai sogo elalubaso tibo dao,
tiali goli te augwaligo te augwali tibo po ola
mawai.
Tialima, te augwaligo augwali mone masiãbaso
da,
teda te profet dabego augwali wi iliyu,
te boi bidi dabego augwali dali

hwiğasaibao po waibao.
 Tama tibaso, Genuai Bidigo te tiwai po
 te profet dabeba obao,
 6 “Dagego eno we bidi dabe tibo po ola
 mobaso,
 tialima megı da, dagego te profetgo te nade
 sabo po
 tiwai munu me ma sogobeo,” wali,
 “tama te nosali pedelaibao wabo nai po
 te dagego me wagobeo.
 Te dagego bodolu sogo megı silainu ebao.
 Te giliga iba dega sigulama,
 te be hulıa sabogo dage mesega sabo
 tiwai gilama ebao,” walio.
 7 “Tama te mena se dabe te nosali pedelaibao po
 pusali
 profet dabe, te augwali hale elama,
 te augwali dwai haliga yaibao, magı baso
 meni,
 Godigo te augwaligo gedu haluasa po wabo me
 odisama,
 te pedelao wali nai dabe pedalumainu
 me isabaso, te tama tiai dao.”
 Genuai Bidigo te po obao.

8 Tiali goli, ena Maika da,
 te Genuai Bidigo Mobo Bidigo enabolo
 te bomo mobaso,
 tama eno homu kolesagade
 te doloba pai kolesaga yali.
 Te agai eno haliga daı waliyu,
 te Israel dabe augwalıba te augwa sege
 tıgidali pusa mabo po hanılibo dao.

- 9 Dage Israel tobolu bidi dabego odiaõ.
Dagego te doloba pai kolesaga godolo homu meni isawai.
Dagego te wiegi yai kolesaga
te dwai kolesaga pedalumainu ilibo dao.
- 10 Dagego te we bidi dabe elibo kolesaga,
me te tobage dolo isawai kolesaga dabe yali,
tama te kolesagade dagego homugo
te Jerusalem we bidi dabe, te Godigo taunde,
te bomai hani pedalubao homu ebo dao.
- 11 Te taun bidi dabego
te tobolu bidi dabe homu bega sabo se eyu,
te augwaliba mone mayu,
te augwa haniani dwai kolesaga emainu ebo
dao.
Te pris dabego te mone naga sainogo
te Godigo bomai po page pusubo dao.
Tialima, te profet dabego te mone sabo homu
eyu,
te geme dualali po pusali.
Tigidaligo te tiwai eyu, augwa te po wali,
“Genuai Bidi te da dali bidibao,” walio.
“Tialima, te magi nai me deligo da me
dologobeo,” wabo dao.
- 12 Tialima, te tobolu bidi dabe me, pris me profet,
te duga yali sede naga
te Godigo Jerusalem dolaibao wali.
Te Jerusalem tigidali nai doado bage te dolama,
tama te pobele bage hogomu pesage
holobo tiwai yaibao wali.
Tama Saion te olo tq pedelama,
te bidi dabego tede te gi nai bulaibao wali.

Tama te bulu dude te dasu nosai pedelaibao,
te Godigo be elalubo madi tiaibao wai dao. *

4

Genuai Bidi te tigidali we bidigo king bidaibao wai

¹ Te me sogo si deli te nosali pedalubo side te bulu du,
te Genuai Bidigo be elaluali madi, te daide mu elalu,
te gasa bulu du tigidali aiyaba elalueibao wai.

Tama we bidi hani hauwa teba sisinagasaibao.

² Tialima, augwa te po waibao,
“Asiaõ, da te Saion bulu duba holinao,
te Genuai Bidigo bulu du dao.

Da te Israelgo Godigo beba pelama,
te agai dago emainu homu ebo kolesaga ola momainao,
tialima te aga digi sa muani sunumidu da bilaibao.”

Augwaligo te po waibao.

Te magi eyu, augwaligo te tama po waibawe,
Jerusalem da, te Genuai Bidigo agai bomai po
te we bidi dabe ola mayu,
te agai po augwaliba pusa mabo pesage dao.

³ Genuai Bidigo te tigidali kantri
we bidi hanigo po tũ ebo dodolama,
te augwa deliba bugagia bidimainu yaibao.

Te agai te digibulu elalubo bomai tõ kantri me,
te Israel pade elalubo tõ kantri dali,

* **3:12:** Jer 26:18

te po tų dodolobo po miaibao.
 Tama te augwa moni bainat hwa dabe siade
 ulama,
 hamago haluama, te gi tų elibo ain tama
 nigilaibao.

Me te augwa kapago nigai sesemone ene hamago
 haluama,
 te wain bono gi se yabo hwa ge tama
 nigaibao.

Tama tigidali we bidi hani augwa hasi
 te munu me ma hwişama,
 te hwişainu usu siyu ma egobeo. *

⁴ Tama tigidali bidi deli deli te augwa wain bono
 gi,
 me ni fik kaya gi pađe bugagia bidalu,
 te mena bidi me deligo augwali
 wi ilabo se me iligobeo.

Te Tigidali Bomo Elalubo Genuai Bidigo
 te po daų waliyu, wai dao. *

⁵ Te tigidali hani bulu bage deli deli
 augwa te tibo godiba lotu weyu,
 te augwali wali pabo dao.

Awe, tiali goli, te da Israelgo te lotu Godiba
 waibao,
 te dago sesemane bidada peyu,
 bidada pabo Genuai Bidi da,
 te aga deli naga wali pabo dao.

Te Israel dabe augwa page buluba ma asaibao

⁶ Genuai Bidigo te po wai,
 "Te eno augwali dwai dene menama,
 te gasa bulu tų kantriba

* **4:3:** Jol 3:10 * **4:4:** Sek 3:10

te kalabus se emainu tagala palali we bidi
dabe,
te nosali, te bodolu mani sogo pedalubo si,
te augwali eno ma deliba sisinaibao," te po
wai.

7 "Te hani bidi te dwasianu naga dao,
te augwali te augwa page bulu digibulu
bidali,
te bilabo usu meni yani,
tiali goli te eno ma gagalama,
te augwali bomai hani we bidi
pedalumainu ilaibao," wali.

"Tialima, ena te augwa king te Saion bulu dude
sesemane bidada peyu, bidada paibao,"
wai dao.

8 Taun Jerusalem, God nagede bidiyu,
te naga we bidi dabe tonalubao,
te kibu sipsip page bidigo
te sipsip dabe tonalubo tiwai ebao.

Tialima, nosali nage te polalubo taun pedaliyu,
te hasia polasa to kantri elaluali tiwai
ma pedelaibao.

9 Jerusalem, magi baso nage gela genuai obawe?
Magi baso nage te wego wai ame nainu
tudi eliyu, tigi dene ebo tiwai ebawe?
Nago king meni da, agawe?
Nago kolesaga page koneai bidi dabe
isila pai da, agawe?

10 Tialima, dage Israel we bidi dabe,
dage i hai weyu, gela weyu,
tama te wego wai tega painu te tigi dene
ebaso,

subigila bebegeli bilibo tiwai yao.
 Magi baso meni, megi dage te taun tagalama,
 te kala elalubo pesagede bididuaibao.
 Te dage augwaligo te Babilonba sela paibao.
 Tiali goli, nosali Genuai Bidigo dage
 te boi bidi dabego nogode ma dobola saibao
 wali.

11 Magi da, te boi bidi hauwago
 te dage dali hwiainu sisinanio.
 Augwaligo posobo po te tiwai obao,
 “Tegobao, dago te Jerusalem mu dolama,
 tama suao, aga te tiwai naga me
 elalua pomainu yaibao,” obao.

12 Tiali goli, te hani bidi dabego
 te Genuai Bidigo homu kolesaga konesawai.
 Te Genuai Bidigo augwali sisinama,
 te augwaliba dwai dene maiabo
 te augwaligo konesiama wali,
 te bidigo te bo elalubo wit sisinama, te agaga
 pelama,
 te wit nai ge sainu ebo tiwai gilama yaibao.

13 Genuai Bidigo te po wali,
 “Dage Jerusalem we bidi dabe, dage pelama,
 te duga boi bidi dabeba dwai dene magi pia.
 Te eno dage te bulmakau me deligo te gaꝝ ain,
 me saꝝa bras te bomo elalubo tiwai
 pedalumainu ilaibao,” wali.
 “Tialima, dagego te we bidi hani hauwa aga-
 mainu yaibao.
 Te boi bidi dabego te hwiyu sali tigidali nai doado
 bage,
 te dagego selama, enaba mawaibao,

te tigidali tɔde Genuai Bidi dao,” te po wai.

5

¹ Dage Jerusalem dabe, hodalua,
te tigidali ami selama, sisinagasao.
Te boi bidi dabego da bagua salio.
Augwaligo te Israel tuni bidi nabogede te donogo
eliyu,
aga te genuai hale ebo ilaibao.

*Godigo te tobolu bidi me deli te Betlehemde
pedalumainu yaibao*

² Genuai Bidigo te tiwai po wali,
“Betlehem Efrata, te tigidali Juda taun to-
mode
nage te dwasianu taun mu elalubao.
Tiali goli, nagede te genuai tuni bidi me deli
pedelama,
tama agai te Israel hani tonaluabo bidi dao.
Te polobadu mu aga hasia wɔi monu nɔɔ
me deli pedelali,
tama aga hani bidi me bidibao,” te po wai.*

³ Tialima, Genuai Bidigo aga we bidi dabe digi
te boi bidi dabego nogode bidimainu ilama,
te Godigo we me deli sa mubo sogoba usu
niyu,
te ogwa me deli ame naibao.
Tialima, te sogo te bidigo abagi dabe augwali te
gasa
bulu tɔ kantride kalabus sɛ igi pali bidi dabe,
te augwali ma aselama,

* 5:2: Mat 2:6; Jon 7:42

te augwa hani dali deliba ma sisinagasaibao.

⁴ Te tobolu bidi pedalubo si da,
te aga we bidi dabe aga tonalueibao,
te God, aga Genuai Bidigo bomode
me genuai nogide te tama tiaibao.

Tama te we bidi dabe bugagia bidaibao, magi
baso meni,
te tigidali bulu tɔ kantri dabede bidalubo
bidi hani
dabego te agai bomo koneaibao.

⁵ Tama aga digi te nagame yai haliga ebo
homu te tigidali we bidiba mayu,
tama te boi bidi homu ebo kolesaga
te munu ma me pedalugobeo.

*Godigo te aga we bidi dabe tau siyu, te boi bidi
dabeba dwai dene mawaibao*

Te Asiria dabe dago tɔba asobo sogo,
te dago taun bagulali masigi obo dabe alu-
ama,
dago te ami dabe tonaluabo bomai
polalubo bidi dabe hauwa tagala palama,
augwaligo te boi bidi dabe dali hwɨmainu
yaibao.

⁶ Te augwaligo Asiria dabe dali hwɨbo bomu mu
elama,
te moni bobobage bainat hwɨgo
te augwali aiyaba elaluama,

te augwa bulu tɔ kantri nogi Nimrot te saibao.*
 Tama tebogo te Betlehemde pedelali genuai tuni bidigo
 da te Asiria bagego nogode ma dobola saibao.*
 Te Asiria bage dago tɔ daɣ bolama,
 hwiagasobo sogo, agai tama tiaibao.
 7 Tama te Israel hani meba te boi bidi dabego me dolisawai bage,
 augwali te gasa hani hauwa tau sabo
 bidi pedelaibao,
 te Genuai Bidigo te hulide tulubage segeni wɛ te
 nosaiba tulumainu tagala palobo tiwai eyu,
 te olo tulubagego te ni dabe
 wiewi yai pedalumainu ebo tiwai yaibao.
 Tama augwaligo te sɛ te Genuai Bidigo
 bomode naga yaibao,
 te augwaduba bomogo digi te tegobeo.
 8 Te Israel hani te gasa hani tomode bidiyu,
 te laiongo buside te hasa sibi
 ela tueinu gegebo sɛ tiwai eyu,
 ma te sipsip obode ela tueinu ebo tiwai yaibao.
 Aga te sipsip dabe tomoba pelama,
 te augwali daiba samonama,

* **5:6:** Polobadu mu te bidi me deli nogi Nimrot agai te hanu nogi Ninive gagalai dao, te Asiria kantrigo genuai polalubo hanu dao. Tama tialima, me sogo augwaligo te Asiria kantrigo si wabo nogi te Nimrot wabo dao. Te buku Gag, Daɣ 10:8-12, tede elalubo po nedao. * **5:6:** Gag 10:8-11

te augwali gaugo subigila tologa sasabo tiwai
eyu,

tama te sipsip dabe tau sabo bidi
me deli meni ebo aq yaibao.

⁹ Te tiwai naga dage Israel dabego
te dagego boi bidi tigidali aiyaba elaluama,
te augwali mu silaibao.

Tama augwali posoyu,
dagego duga wele si ugwaba saibao.

¹⁰ Genuai Bidigo te Israel dabeba te po wali,
“Te sogo eno te hwibo doado bage dolaibao,”
wali.

“Te boi hwibo hos dabe eno sela sanama,
te karis dabe dolaibao,” wai dao.

¹¹ “Te eno dagego taun dabe dali,
te taun bagulali masigi obo dabe tigidali
dolama,
tama dage tede geme duala sainu ebo
usu me egobeo,” wai dao.

¹² “Te eno dagego tibo pobi wabo nai me,
sisi tomage tigidali sela sayu,
tama eno dagego te sogo nigibo bidi,
te dabe te munu ma me elalumainu,
me egobeo,” wali.

¹³ “Te eno te tigidali kapago nigai tibo god,
me te lotu wabo masigi pos tigidali sela
sawaibao.

Tama te duga digi nigali nai dabeba
munu ma lotu omainu me egobeo,” wali.

¹⁴ “Te eno te god we Aserago noma elalubo pos
dabe
guda sanama,

te duga bidali pesagede sela sanama,
 te dagego taun dabe eno dolaibao,” wai dao.
 15 “Te eno haliga seḅe mu elama,
 tama te eno po sela saḅo haniani we bidi
 hanigo
 te hagoma ebo kolesaga eno wei ponaibao,”
 po wai dao.

6

Genuai Bidigo Israel po tu ilali po

- 1 Genuai Bidigo te Israel po tu ilibo dagego odiḅo.
 Genuai Bidi, nage aselama, augwali po tu ya-
 gasao,
 tama te bulu du dabe te po tu ebo odobo jas
 bidiyu,
 tama augwaligo te nago po dagalaibao.
- 2 Dage te bulu du dabe, dage te to page daḅ
 waliyu,
 te to sesemane bidada pidu, bidada pabo nai
 dabe,
 dagego te Genuai Bidigo po tu ebo odiḅo.
 Magi baso meni.
 Genuai Bidigo aga we bidide po olama, waibao.
 Agai po te Israel dabeba kisilama waibao.
- 3 Tialima, Genuai Bidigo te tiwai po obao,
 “Eno we bidi dabeo,
 eno mena dwai seḅ dageba yaliwe?
 Eno mena seḅ elama, dageba seḅe maniwe?
 Ae, tegoba, dagego enaba po wei ponao,” te po
 obao.
- 4 “Eno tama te eno dage kalabus togolama,
 te dage Isipde selama, te dage odasa
 asali.

Tama eno te Moses nigilali, me Aron, me Miriam
me,
te tama bage polasa peyu,
te dage sunumi ola mawai dao.*

⁵ Eno we bidi dabeo,
te dwai sę te polobadu Balak te Moap
kingo te dageba dwai sę yainu yali,
te homugo koneao," wali.

"Te Balam, te Beorgo ogwago wali po,
te Balakbolo wei ponani po, te homu kone
ma palao.

Tama eno yali genuai sę tigidali me te homu
koneao,
te bulu Sitim dagego tagalama,
te bulu Gilgalba sobadi, te sę yali.

Dagego te eno sę yali dabe koneao,
tialima, te eno dage tau siyu yali sę dabe,
te dagego ma koneao," God Genuai Bidigo te
po
megi obao. *

*Genuai Bidigo te kolesaga dabe te bidi dabego
emainu homu ebao*

⁶ Te ena te dagalude Genuai Bidi Godiba
lotu wainu asobo sogo da,
teda eno mena nai sesaibawe?
Eno aga gesbidide kidu sugunama,
eno magi maiabo nai elaluaibawe?

Te eno wiegi yai bulmakau wai mu selama,
te siaba ulugi pabo ofa yaibawe?

Ma, eno te kibu be me deli elalubo
dwagi yai kau kibu wai dabe sesiyu,

* **6:4:** Sai 4:10-16; 12:50-51; 15:20 * **6:5:** Nam 22:2-24:25; Jos
3:1-4:19

tama siago dela silibo ofa mobaso da,
teda te usugowe, ma meniwe?

⁷ Eno te hauwa umabo tausen tausen
sipsip omai sela asiyu,
ma te eno wel botol hauwa umabo
mu tausen sela asobaso da,
teda Genuai Bidigo wiegi yai homu
pemene egowe, ma meniwe?

Ma, te ena gomunai ogwa elama,
te Godigo eno dwai seḡeḡe sela saḡmainu
ofa ebaso, te usu egowe? Menio!

Eno homugo yali seḡ dabe sela saḡwainogo eyu,
eno te ena tigigo sali wai te ofa mawaibawe?
Menio!

⁸ Genuai Bidigo dabolo te wiegi yai
kolesaga yabo po walio.

Tama agai homugo dago te tiwai kolesaga
naga emainu yai.

Dago te doloba pai kolesaga wali pao,
te gasa bidi dabe homu dene eyu, tau sao,
te dena homu kolesaga digi tegaluama,
te dena God dali deli haliga elama bidiyu,
tama aga wali pabo usu dao.

⁹ Te dago Genuai Bidiba wi homu ebo,
te wiegi yai homu kolesaga dao.

Genuai Bidigo te Jerusalemba i weyu, te tama po
wai,

“Dage te taunde bidibo we bidi dabe, dagego
odiḡo,
te dage dene mabo bomo elalubo bidigo
wabo po sao,” wai dao.

¹⁰ “Te dwai seḡeḡe sai bidigo bede

te wiegi yai sawi yai nai hauwa elaluali,
 augwa te tibo sę ebo kolesagade augwaligo
 salio.

Augwaligo maketde te nai dabe dolo si me
 dagalisabaso,
 eno te dwai kolesaga hagela homu mu ebao,”
 wali.

11 “Eno te tibo sę eyu, te skel dagalubo sę ebo bidi
 dabego dwai sęę me sela sęgobeo,” wali.

12 “Te Jerusalemdede bidibo mone hauwa elalubo
 bidi dabego te magi nai meni yai bidi dabego
 doado bage anoma elama, sali.

Te dage tigidali te tibo po wabo bidi naga dao,”
 wali.

13 “Tama tialima, megi da, eno dagego te dwai sę
 ebo
 sęęde homu kone palama,
 tama eno dage dolobo sę gagalama
 yaibao,” po wai dao.

14 “Te dage nai tuyu da yaibao,
 tiali goli, dage nai sili bidaibao,
 dagego tabi habuge yaibao.

Tigidali nai dagego selama, te beba sisinani,
 te bugagia me munalugobeo.

Te nai me deli bugagia elalubaso da,
 teda eno te boi bidi dabego hwięasomainu
 elama,
 te augwali dolaibao.

15 Tama tibaso, te gi sę dagego yaibao,
 tiali goli, tede nai dagego me sogobeo.

Te oliv wel sabo sę dagego yaibao,
 tiali goli dagego tigde me piligobeo.

Te wain dagego nigaibao,

tiali goli te wain wẹ dagego me tugobeo.

¹⁶ Dagego te king Omrigo dwai kolesaga wali pali,
me aga ogwa king Ahapgo kolesaga me wali
pai.

Dagego augwali sigo polobadu
te yali tobage kolesaga tiwai yali,
tialima te eno dage dolaibao, te gasa bidi
hani
bagego dage tudiba muaibao.

Te tigidali bulu pedaide bidibo hani bidigo
te dageba gesabidi tuluga selama,
tama dwai posobo po waibao," wai dao.*

7

Israelgo dwai kolesaga yali po

¹ Hobede ya, ena dwai mu bidibao.
Ena te nasi ebo bidi tiwai elama,
te tuabo wiegi yai nedu du me deli gegebeo.
Te tigidali wain ni du me, ni kaya fik du me,
augwa te tigidali sela silalio.

² Te po digi wabo po page e dao.
Te dago bulu tọ kantride te doloba pai bidi
me deli me bidibeo,
te bidi me deligo te God wali me pabo meni.
Mu menio.

Tigidali bidigo te gasa bidi ela muabo
sunumi naga gegebo dao.

Te tigidaligo augwa abagi dabeba boi bidi ebo sẹ
ebo dao.

³ Augwaligo te dwai sẹ ebo kolesaga mu koneani.
Te ofisa dabego me jas dabego te bidi dabeba i
weyu,

* **6:16:** 1 Kin 16:23-34; 21:25-26

te augwaliba te mone menama,
te po tų dolainu ebo dao.

Augwaligo deli homu ebo dao.

Te genuai nogi elalubo bidi dabego te jas dabeba
te homu wei godolo ebo po obaso,
te po tų doloyu, te jas dabego te bidi dabego
wabo po wali peyu ebo dao.

⁴ Te gasa bidi dabe mebago homugo te augwali
wiegi yai doloba pai kolesaga ebo bidi da,
te homu yali, Godigo suali,
augwali te dwai bidi dabe da wali.

Augwali te dwai nosai tiwai,
te sesani elalubo bono tiwai yali.

Te bodolu si pedalubo sogo,
te Godigo aga we bidi dabeba
te dwai dene ilaibao homu yali,
te agai te profet dabego pedauwalide
dąų wali po tiwai gilama yaibao.

Godigo tama tibao,
te augwa homu kolesaga kone tųą palama,
te augwali umuna paibao.

⁵⁻⁶ Awe, te sogo te ogwa dabego
te augwa aya dabeba posobo po dwai weyu,
te wegi dabego augwa ida dabego
po sela sąyu yaibao.

Te bidigo sali we dabego te augwa
auwa dabe dali konila po weyu yaibao.

Te bidi aga we wai dali te boi bidi pedelaibao.

Tibaso, nago te naga abagigo wabo po me,
hai namugo po me, te osola suo, dua dao.

Tama nago te naga we dali wabo po tigidali me,

te bugagia tonalu te yao. *

⁷ Tialima, ena da, ena digi dwagi yai homu eyu,
eno konealubo homu Genuai Bidiba daꝓ
walio.

Te Godigo eno gedu haluasa po wabo odama,
tama eno te eno God agai ena
tau sagasobo tonalubo dao.

Genuai Bidigo aga we bidi dabe ma saibao

⁸ Te dago boi bidi dabego te dabolo posobo po
omainu me ilamuo.

Mu tama, da tulaluali, tiali goli, te da ma
hodaluaiobao.

Da be hulua side megia bidibao,
tiali goli te Genuai Bidigo ula dabolo
mawaibao.

⁹ Dago dwai seꝓe sabo seꝓe te Genuai Bidigo gedude
yali,

tialima te dwasianu sogo naga tama
te Genuai Bidigo haliga seꝓe elama,
te dabolo dene mabo seꝓe yaibao.

Tiali goli, agai da tau saibao, tama te gasa bidi
dabego

da dali yali dwai seꝓe agai dodolaibao.

Te hulua side agai da selama, te da ulaba odasa
asaibao.

Te da bidibadi digi, te agai da boi bidi dabego
nogode

ma saibao,

tama dago agai ebo doloba pai kolesaga
sueibao.

¹⁰ Polobadu te boi bidi dabego
dabolo te tiwai posobo po wali,

* **7:5-6:** Mat 10:35-36; Luk 12:53

“God, duga Genuai Bidi, menade bidibawe?”
wali.

Tiali goli, nosali te Genuai Bidigo da tau sabo
augwa sulama, te augwali hale dwai mu
saibao.

Te Genuai Bidigo augwali aiyaba elaluama,
te augwaligo te tɔ pu aiyana pai,
te bidi dabego sɔgɔgo agabo tiwai ebo
sueibao.

11 Dage te Jerusalem we bidi dabe,
te sogo bodolu si pedalubo si da,
te dagego te taun bagulubo masigi obo sɛ
ma yabo bodolu si pedelaibao.

Tama te sogo augwaligo te taun sesege badu
te ibaba tegasa peyu, te genuai igi paibao.

12 Tama nago we bidi te gasa tɔ kantride kalabus
igi pali, te augwali ma asaibao.

Augwali te wɛ Yufretis pedai badu te tɔ kantri
Asiria,
te giliga pedalubo badu asaibao.

Te augwali Isip te saut badu asaibao.

Tama augwali te tigidali habude
te digibulu bidali te asiyu,
te tɔ kantri te nambis badu elaluai,
te genuai tamu ɔi, me te bulu du pesage
dabede
bidali tagalama, asaibao.

13 Tiali goli,
te tɔ kantri dabe te olo masigi kemi tɔ
pesage pedelaibao,
magi baso meni, tede bidali we bidi dabego
te dwai kolesaga hauwa yalio.

Genuai Bidi, nago te Israel hobede yao

14 Genuai Bidi, naga digi te naga daꞑ olama,
sa muani we bidi dabe te naga tonalubo bidi
bidao.

Augwali te moni genuai dulu te wiegi yai tꞑ
elalubo
bulu du dabe bagede bidibao,
tama te gi bulabo wiegi yai tꞑ me aiyadu
elalubao.

Tialima, nago augwaliba te wiegi yai tꞑ elalubo
madiba
te gi bulugi pomainu yao,
te Basan me Gileatde, te polobadu yali tiwai
yao.

15 Genuai Bidigo te po wei ponoyu, te po wai,
“Te eno dage tau siyu, te bomai sꞑ meba
yaibao,
te dagego sueibao, te eno dage Isipde selama,
odasa asiyu yali sꞑ tiwai yaibao,” po wai.

16 “Te gasa hani bage augwaligo te bomo
elalubao,
tialima te augwaligo eno bomo selama,
te augwali dwai noma saibao.

Te augwali wi elama,
te augwa nogogo pedauwali pania siyu,
me olo si pania saibao,” wali.

17 “Te augwali eno gedude tꞑba degasa dulama,
te tabi bulu gigi paibao,
te hasamani haliga bulu pabo tiwai yaibao.

Te augwali wi elama, noma siyu,
te augwali geme duala sali pesage tagalama,
te pepeli deliba teda aselama,

te dagego Genuai Bidi God enaba asaibao,”
wali.

18 Genuai Bidi, te god me deli nage tiwai me
menio.

Nago te naga we bidi dabe, te augwali kalabus
igi peyu,

meba ma asali bage, te augwaligo seḡe
nago

sela saḡubadi gebao.

Nago wado po wabo homu seḡe

te sesemane me elaludubeo.

Menio. Sesemane sogo nago wiegi yai pemene
eyu,

te da godolo mu eyu, tau sabo dao.

19 Te nago olo mu tau sabo wiegi yai kolesaga
dabolo

ma yaibao.

Te nago dago seḡe aiyaba elalu,

te magi nai me deli nago saḡaḡo agabo tiwai
ebao,

tama te seḡe nago te tamu aḡi ge

aiyanu mu dulaliba te saḡwaibao.

20 Te nago naga po tigidali wali pelama,

te nago da Israel dabeba te olo mu

tau sabo wiegi yai kolesaga yaibao,

te Abrahamgo waḡi noḡ hani,

te nago we bidi dabe dao.

Te nago polobadu dago waḡi noḡ dabebolo

te daḡ walali po tigidali te mu usu nubo dao.

Godigo dwagi yai po buku
The Holy Bible in the Dadibi Language of Papua New
Guinea
Buk Baibel long tok ples Dadibi long Niugini

copyright © 1987, 2001 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Dadibi

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-08-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

f3fb5335-7c77-5120-883d-cc05478d7362